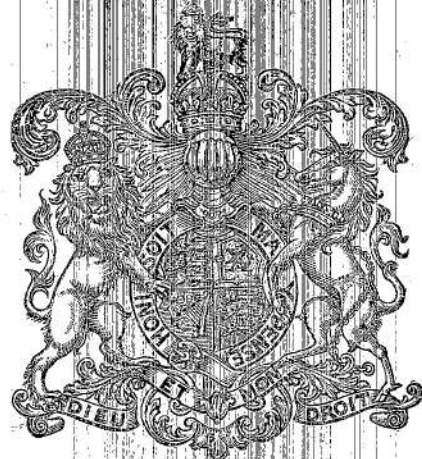


G.

R.



THE UNION OF SOUTH AFRICA Government Gazette Extraordinary.

PUBLISHED BY AUTHORITY.

Buitengewone Staatskoerant

VAN DE UNIE VAN ZUID-AFRIKA.

UITGEGEVEN OP GEZAG.

VOL. XXXIX.]

PRICE 6d.

CAPE TOWN, 23RD MARCH, 1920

PRIJS 6d.

[No. 1035]

PARLIAMENTARY NOTICE.

THE SENATE.

THE undermentioned Bill has been introduced into this House and is published forthwith in accordance with Standing Order No. 71.

O. CLOUGH,
Clerk of the House.

The Senate,
Houses of Parliament,
Cape Town, 23rd March, 1920.

No. of Bill. Short Title.
S.B. 1—'20. Women's Enfranchisement Bill.

BILL

To enable women to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and of all Provincial Councils.

(Introduced by SENATOR THE HONOURABLE J. J. WARE.)

BE IT ENACTED by the King's Most Excellent Majesty the Senate and the House of Assembly of the Union of South Africa, as follows:—

1. Notwithstanding anything contained in the Constitution Ordinance of the Cape of Good Hope, the Charter of Natal, the Transvaal Constitution Letters Patent, 1907, the Orange River Colony Constitution Letters Patent, 1907, and any amendment thereof, whereby persons of the male sex only are entitled to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and Provincial Councils, the said Ordinance, Charter and Letters Patent and all amendments thereof shall subject to the next succeeding section be read and construed as if the provisions thereof relating to the qualifications of voters included persons of the female as well as of the male sex.

2. Where by any law in force for the time being in any Province the possession, occupation or renting of property of a certain value is prescribed as entitling persons to be registered as voters for the election of members of the House of Assembly and Provincial Councils a married woman shall not be deemed to be entitled to be so registered in respect of property possessed, occupied or rented by her jointly with her husband unless the value of such property is at least twice the amount prescribed by such law.

3. This Act may be cited for all purposes as the Women's Enfranchisement Act, 1920.

[S.B. 1—'20.]

PARLEMENTAIRE KENNISGEVING.

DE SENAAT.

HET volgende Wetsontwerp is in dit Huis ingediend en wordt mits deze gepubliceerd overeenkomstig Staande Order No. 71.

O. CLOUGH,
Klerk van het Huis.

De Senaat,
Parlementshuizen,
Kaapstad, 23 Maart, 1920.

No. van Wetsontwerp. Korte Titel.
S.B. 1—'20. Stemrecht van Vrouwen Wetsontwerp.

WETSONTWERP

Waardoor vrouwen als kiezers voor de verkiezing van Leden van de Volksraad en van alle Provinciale Raden geregistreerd mogen worden.

(Ingediend door SENATOR DE EDELACHTBARE J. J. WARE.)

ZIJ HET BEPAALD door Zijn Majesteit de Koning, de Senaat en de Volksraad van de Unie van Zuid-Afrika, als volgt:—

1. Niettegenstaande tegenovergestelde bepalingen in de Konstitutie Ordonantie van de Kaap de Goede Hoop, de Charter van Natal, de Transvaal Konstitutie Oktrooibrieven, 1907, de Oranje Rivier Kolonie Konstitutie Oktrooibrieven, 1907, en enige wijziging ervan, waardoor alleenlijk personen van het mannelijk geslacht gerechtigd zijn als kiezers geregistreerd te worden voor de verkiezing van leden van de Volksraad en Provinciale Raden, worden de gezegde Ordonantie, Charter en Oktrooibrieven en alle wijzigingen ervan behoudens het daarop volgende artikel gelezen en verklaard alsof de bepalingen ervan betreffende de kwalifikaties van kiezers personen insloten van het vrouwelijke zowel als van het mannelijke geslacht.

2. Waar door een wet alsdan van kracht in enige Provincie, het bezit, de okkupatie of het huren van eigendom van een zekere waarde voorgeschreven wordt, als aan personen het recht gevende om als kiezers geregistreerd te worden voor de verkiezing van leden van de Volksraad en Provinciale Raden, wordt een gehuwde persoon niet geacht gerechtigd te zijn om alsoo geregistreerd te worden ten opzichte van eigendom door haar gemeenschappelijk met haar echtgenoot bezeten, geokkupeerd of gehuurd, tenzij de waarde van zodanig eigendom minstens tweemaal de som is door zodanige wet voorgeschreven.

3. Deze Wet kan voor alle doeleinden worden aangehaald als de Stemrecht van Vrouwen Wet, 1920.

[S.B. 1—'20.]

Women to be entitled to be registered as voters when possessing qualifications prescribed in different Provinces.

Provision as to property qualification in case of married women.

Short title.

Vrouwen gerechtigd als kiezers geregistreerd te worden wanneer de kwalifikaties bezittingen voorgeschreven in de verschillende Provincies.

Bepaling wat eigendom van een zekere waarde voorgeschreven wordt, als aan personen het recht gevende om als kiezers geregistreerd te worden voor de verkiezing van leden van de Volksraad en Provinciale Raden, wordt een gehuwde persoon niet geacht gerechtigd te zijn om alsoo geregistreerd te worden ten opzichte van eigendom door haar gemeenschappelijk met haar echtgenoot bezeten, geokkupeerd of gehuurd, tenzij de waarde van zodanig eigendom minstens tweemaal de som is door zodanige wet voorgeschreven.

Korte titel.